M01953

Cel de-al doilea Protocol Adiţional la Convenţia Consiliului Europei privind criminalitatea informatică referitor la cooperarea consolidată şi divulgarea probelor electronice

Strasbourg, 12 mai 2022

TRADUCERE OFICIALĂ

Preambul

STATELE MEMBRE ALE CONSILIULUI EUROPEI ŞI CELELALTE STATE PĂRŢI LA CONVENŢIA privind criminalitatea informatică (ETS nr. 185, denumită în continuare "Convenţia"), deschisă spre semnare la Budapesta la 23 noiembrie 2001, semnatare ale prezentului Protocol,

AVÂND ÎN VEDERE amploarea şi impactul Convenţiei în toate regiunile lumii,

REAMINTIND că Convenţia este deja completată de Protocolul adiţional la incriminarea actelor de natură rasistă şi xenofobă săvârşite prin sistemelor informatice (ETS nr. 189), deschis spre semnare la Strasbourg la 28 ianuarie 2003 (denumit în continuare "Primul Protocol"), astfel cum se aplică între părţile la Protocolul respectiv.

ŢINÂND SEAMA de tratatele existente ale Consiliului Europei privind cooperarea în materie penală, precum şi de alte acorduri şi aranjamente privind cooperarea în materie penală dintre părţile la Convenţie,

AVÂND ÎN VEDERE, de asemenea, Convenţia pentru protejarea persoanelor faţă de prelucrare automatizată a datelor cu caracter personal (ETS nr. 108), astfel cum a fost modificat prin Protocolul de modificare a acesteia (CETS nr. 223), deschisă spre semnare la Strasbourg la 10 octombrie 2018 şi la care orice stat poate fi invitat să adere,

RECUNOSCÂND utilizarea tot mai frecventă a tehnologiei informaţiei şi comunicaţiilor, inclusiv a serviciilor de internet, şi creşterea criminalităţii informatice, care reprezintă o ameninţare la democraţie şi statul de drept, pe care multe state, de asemenea, o consideră ameninţare la adresa drepturilor omului;

RECUNOSCÂND totodată numărul crescând de victime ale criminalităţii informatice şi importanţa de a se face dreptate acelor victime,

REAMINTIND că guvernele au responsabilitatea de a proteja societatea şi persoanele împotriva criminalităţii nu numai offline, ci şi online, inclusiv prin investigaţii şi urmăriri penale eficiente,

FIIND CONŞTIENTE de fapt că probele privind orice infracţiune sunt stocate din ce în ce mai mult în format electronic în cadrul unor sisteme computerizate aflate în jurisdicţii străine, multiple sau necunoscute şi fiind convinse că sunt necesare măsuri suplimentare pentru a obţine în mod legal astfel de probe care să permită un răspuns eficient în materie de justiţie penală şi respectarea statului de drept,

RECUNOSCÂND necesitatea unei cooperări sporite şi mai eficiente între state şi sectorul privat, şi că, în acest context, este nevoie de mai mare claritate şi securitate juridică furnizoare de servicii şi alte entităţi ceea ce priveşte circumstanţele în care pot răspunde cererilor din partea autorităţilor judiciare penale ale altor părţi de divulgare a datelor electronice,

AVÂND CA OBIECTIV, prin urmare, consolidarea în continuare a cooperării în materie de criminalitate informatică şi a colectării de probe în format electronic privind infracţiunea în scopul unor asemenea proceduri penale specifice prin intermediul unor instrumente suplimentare legate de o asistenţă reciprocă mai eficientă şi de alte forme de cooperare între autorităţi competente; cooperarea în ceea ce priveşte urgenţele şi cooperare directă între autorităţi competente şi furnizori de servicii şi alte entităţi posesoare sau care controlează informaţia pertinentă,

MINISTERUL AFACERILOR INTERNE AL REPUBLICII MOLDOVA
DIRECŢIA MANAGEMENT DOCUMENTE ŞI PETIŢII

CONVINSE că o cooperare transfrontalieră eficientă în scopul justiţiei penale, inclusiv între sectorul public şi cel privat, beneficiază de condiţii şi garanţii eficiente pentru protecţia drepturilor omului şi a libertăţilor fundamentale,

RECUNOSCÂND faptul că probele electronice colectate pentru investigaţiile penale se referă adesea la datele cu caracter personal şi recunoscând obligaţia multor părţi de a proteja confidenţialitatea şi datele cu caracter personal pentru a-şi îndeplini obligaţiile constituţionale şi internaţionale; şi

CONŞTIENTE de necesitatea de a garanta că măsurile eficiente de justiţie penală privind criminalitatea informatică şi colectarea de probe în format electronic fac obiectul unor condiţii şi garanţii care să asigure protecţia adecvată a drepturilor omului şi a libertăţilor fundamentale, inclusiv a drepturilor care derivă din obligaţiile asumate de state în temeiul instrumentelor internaţionale aplicabile în domeniul drepturilor omului, precum Convenţiei pentru Protecţia Drepturilor Omului şi libertăţilor fundamentale a Consiliului Europei din 1950 (ETS nr. 5), Pactul internaţional al Organizaţiei Naţiunilor Unite cu privire la drepturile civile şi politice din 1966, Carta africană din 1981 a drepturilor omului şi ale popoarelor, Convenţia americană din 1969 privind drepturile omului şi alte tratate internaţionale legate de drepturile omului,

Au convenit după cum urmează:

CAPITOLUL I: Dispoziţii comune

Articolul 1: Scop

Scopul prezentului Protocol este de a completa:

(a) Convenţia între părţile la prezentul Protocol; şi

(b) Primul Protocol între părţile la prezentul Protocol care sunt, de asemenea, părţi la Primul Protocol.

Articolul 2: Domeniul de aplicare

(1) Cu excepţia cazului în care se specifică altfel, măsurile descrise în prezentul Protocol se aplică:

a) Părţilor la Convenţie care sunt părţi ale prezentului Protocol, în cazul investigaţiilor sau al procedurilor penale specifice referitoare la infracţiunile legate de sistemele informatice şi de date, precum şi al colectării de probe în format electronic privind infracţiunile; şi

b) Părţilor la Primul Protocol care sunt, părţi la prezentul Protocol, în cazul investigaţiilor sau al procedurilor penale specifice referitoare la infracţiunile stabilite în temeiul Primului Protocol.

(2) Fiecare Parte adoptă măsurile legislative şi alte măsuri necesare pentru îndeplinirea obligaţiilor prevăzute de prezentul Protocol.

Articolul 3: Definiţii

(1) Definiţiile prezentate în articolele 1 şi 18 alineatul (3) din Convenţie se aplică prezentului Protocol.

(2) În sensul prezentului Protocol, se aplică următoarele definiţii suplimentare:

a) „autoritate centrală" înseamnă autoritatea sau autorităţile desemnate în temeiul unui tratat sau al unei înţelegeri în materie de asistenţă reciprocă pe baza legislaţiei uniforme sau reciproce în

MINISTERUL AFACERILOR INTERNE AL REPUBLICII MOLDOVA
DIRECŢIA MANAGEMENTUL DOCUMENTE ŞI PETIŢII

vigoare între părţile în cauză sau, în absenţa acestora, autoritatea sau autorităţile desemnate a unei părţi în temeiul articolului 27 alineatul (2.a) din Convenţie;

b) „autoritate competentă" înseamnă o autoritate judiciară, administrativă sau altă autoritate de aplicare a legii care este împuternicită de legislaţia naţională să dispună, să autorizeze sau să întreprindă executarea măsurilor prevăzute în prezentul Protocol în scopul colectării sau prezentării de probe în legătură cu anumite investigaţii sau proceduri penale;

c) o „urgenţă" înseamnă o situaţie în care există un risc semnificativ şi iminent la adresa vieţii sau a siguranţei oricărei persoane fizice;

d) "date cu caracter personal" înseamnă informaţii referitoare la persoana fizică identificată sau identificabilă;

e) "parte care efectuează transferul" semnifică Partea care transmite datele ca răspuns la o cerere sau în cadrul unei echipe comune de investigaţii sau, în sensul capitolului II secţiunea 2, o Parte pe teritoriul căreia se află un furnizor de servicii de transmitere a datelor sau a entităţii care furnizează servicii de înregistrare a numelor de domeniu.

Articolul 4: Limba

(1) Cererile, ordinele şi informaţiile adiţionale transmise unei părţi trebuie să fie într-o limbă acceptabilă pentru Partea solicitată sau pentru partea notificată în temeiul articolului 7 alineatul (5) sau sunt însoţite de o traducere în limba respectivă.

(2) Ordinele în temeiul articolului 7 şi cererile în temeiul articolului 6, precum şi orice informaţii adiţionale sunt:

a) depuse într-o limbă a celeilalte părţi în care furnizorul de servicii sau entitatea le acceptă în cadrul unui proces intern comparabil;

b) prezente într-o altă limbă acceptabilă pentru furnizorul de servicii sau entitate; sau

c) sunt însoţite de o traducere într-una dintre limbile menţionate la alineatul (2.a) sau la alineatul (2.b).

CAPITOLUL II: Măsuri de cooperare consolidată

SECŢIUNEA 1: Principii generale aplicabile capitolului II

Articolul 5: Principii generale aplicabile Capitolului II

(1) Părţile cooperează în conformitate cu dispoziţiile prezentului capitol în cea mai mare măsură posibilă.

(2) Secţiunea 2 din prezentul capitol cuprinde articolele 6 şi 7. Aceasta prevede procedurile de consolidare a cooperării directe cu furnizorii şi entităţile pe teritoriul unei alte părţi. Secţiunea 2 se aplică indiferent dacă există sau nu un tratat sau aranjament în materie de asistenţă reciprocă între părţile în cauză pe baza legislaţiei uniforme sau reciproce în vigoare.

(3) Secţiunea 3 din prezentul capitolul cuprinde articolele 8 şi 9. Aceasta prevede proceduri de consolidare a cooperării internaţionale între autorităţi pentru divulgarea datelor informatice stocate. Secţiunea 3 se aplică indiferent dacă există sau nu un tratat sau aranjament în materie de asistenţă reciprocă între Partea solicitantă şi Partea solicitată pe baza legislaţiei uniforme sau reciproce în vigoare.

MINISTERUL AFACERILOR INTERNE AL REPUBLICII MOLDOVA
DIRECŢIA MANAGEMENT DOCUMENTE ŞI PETIŢII

(4) Secțiunea 4 din prezentul capitol cuprinde articolul 10. Acesta prevede proceduri referitoare la asistența reciprocă de urgență. Secțiunea 4 se aplică indiferent dacă există sau nu un tratat sau aranjament în materie de asistență reciprocă între Partea solicitantă și Partea solicitată pe baza legislației uniforme sau reciproce în vigoare.

(5) Secțiunea 5 din prezentul capitol cuprinde articolele 11 și 12. Secțiunea 5 se aplică în cazul în care nu există un tratat sau aranjament în materie de asistență reciprocă între Partea solicitantă și Partea solicitată pe baza legislației uniforme sau reciproce în vigoare. Dispozițiile secțiunii 5 nu se aplică în cazul în care există astfel de tratate sau aranjamente, cu excepția cazurilor prevăzute la articolul 12 alineatul (7). Cu toate acestea, părțile în cauză pot decide de comun acord să aplice dispozițiile secțiunii 5 în locul celor menționate, în cazul în care tratatul sau înțelegerea nu interzic acest lucru.

(6) În cazul în care, în conformitate cu dispozițiile prezentului Protocol, părții solicitate i se permite să condiționeze cooperarea de existența dublei incriminări, condiția respectivă se consideră îndeplinită, indiferent dacă legislația sa încadrează infracțiunea în aceeași categorie de infracțiuni sau denumește infracțiunea cu aceeași terminologie ca și partea solicitantă, în cazul în care fapta care stă la baza infracțiunii pentru care se solicită asistență constituie o infracțiune în conformitate cu legislația sa.

(7) Dispozițiile din prezentul capitol nu restricționează cooperarea între părți sau între părți și furnizorii de servicii sau alte entități, prin intermediul altor acorduri, aranjamente, practici sau legislații naționale aplicabile.

SECȚIUNEA 2: Proceduri de îmbunătățire a cooperării directe cu furnizorii și entitățile din alte părți

Articolul 6: Cerere de informații privind înregistrarea numelui de domeniu

(1) Fiecare Parte adoptă măsurile legislative și de altă natură necesare pentru a împuternici autoritățile sale competente, în scopul unor investigații sau proceduri penale specifice, să adreseze unei entități care furnizează servicii de înregistrare a numelor de domeniu pe teritoriul altei părți o cerere de informații aflate în posesia sau sub controlul entității respective, în vederea identificării sau contactării persoanei care a înregistrat un nume de domeniu.

(2) Fiecare Parte adoptă măsurile legislative și de altă natură necesare pentru a permite unei entități de pe teritoriul său să divulge astfel de informații ca răspuns la o cerere în temeiul alineatului (1), sub rezerva condițiilor rezonabile prevăzute de legislația națională.

(3) Cererea în temeiul alineatului (1) include:

a) data la care a fost emisă cererea, precum și identitatea și datele de contact ale autorității competente care a emis cererea;

b) numele de domeniu pentru care se solicită informații și o listă detaliată a informațiilor solicitate, inclusiv elementele de date specifice;

c) o declarație conform căreia cererea este emisă în temeiul prezentului Protocol, că necesitatea informațiilor rezultă din relevanța acestora pentru o anumită investigație sau procedură penală și că informațiile vor fi utilizate numai pentru investigația sau procedura penală respectivă; și

d) termenul și modalitatea de divulgare a informațiilor și a oricăror alte instrucțiuni procedurale speciale.

MINISTERUL AFACERILOR INTERNE AL REPUBLICII MOLDOVA
DIRECȚIA MANAGEMENTUL DOCUMENTE ȘI PETIȚII

(4) Dacă entitatea consideră acceptabil, o Parte poate depune o cerere emisă în temeiul alineatului (1) în format electronic. Pot fi necesare unele niveluri adecvate de securitate şi autentificare.

(5) În cazul lipsei de cooperare din partea unei entităţi descrise la alineatul (1), o Parte solicitantă poate solicita ca entitatea să prezinte motivul pentru care nu divulgă informaţia solicitată. Partea solicitantă poate solicita consultarea părţii pe teritoriul căreia este situată entitatea, în vederea stabilirii măsurilor disponibile pentru obţinerea informaţiilor.

(6) Fiecare Parte, la momentul semnării prezentului Protocol sau la depunerea instrumentului său de ratificare, acceptare sau aprobare, sau în orice alt moment, comunică secretarului general al Consiliului Europei autoritatea desemnată în scopul consultării în temeiul alineatului (5).

(7) Secretarul general al Consiliului Europei va întocmi şi va ţine la zi un registru al autorităţilor desemnate de părţi în conformitate cu alineatul (6). Fiecare Parte se va asigura că informaţiile pe care le-a furnizat pentru registru sunt corecte în orice moment.

Articolul 7: Divulgarea informaţiilor referitoare la abonaţi

(1) Fiecare parte adoptă măsurile legislative şi de altă natură necesare pentru a împuternici autorităţile sale competente să emită un ordin care să fie transmis direct unui furnizor de servicii de pe teritoriul altei părţi, în scopul obţinerii divulgării informaţiilor specifice stocate despre abonaţi aflate în posesia sau sub controlul respectivului furnizor de servicii, în cazul în care informaţiile despre abonaţi sunt necesare pentru investigaţiile sau procedurile penale specifice ale părţii emitente.

(2) a) Fiecare Parte adoptă măsurile legislative şi alte măsuri necesare pentru a permite unui furnizor de servicii de pe teritoriul său să divulge informaţii referitoare la abonaţi ca răspuns la un ordin emis în temeiul alineatului (1).

b) Cu ocazia semnării prezentului Protocol sau a depunerii instrumentului său de ratificare, acceptare sau aprobare, o Parte poate – în ceea ce priveşte ordinea adresate furnizorilor de servicii de pe teritoriul său – să facă următoarea declaraţie: „Ordinul prevăzut la articolul 7 alineatul (1) trebuie să fie emis de către sau sub supravegherea unui procuror sau a unei alte autorităţi judiciare sau, în caz contrar, să fie emis sub supraveghere independentă".

(3) În ordinul emis în temeiul alineatului (1) se specifică:

a) autoritatea emitentă şi data emiterii;

b) o declaraţie conform căreia ordinul este emis în temeiul prezentului Protocol;

c) denumirea şi adresa furnizorului (furnizorilor) de servicii care urmează să fie notificate (notificaţi);

d) infracţiunea (infracţiunile) care face (fac) obiectul investigaţiei sau al procedurilor penale;

e) autoritatea care solicită informaţiile specifice despre abonat, dacă nu este autoritatea emitentă, şi

f) o descriere detaliată a informaţiilor specifice despre abonat care sunt solicitate.

(4) Ordinul emis în temeiul alineatului (1) este însoţit de următoarele informaţii suplimentare:

a) temeiurile juridice naţionale care împuternicesc autoritatea să emită ordinul;

MINISTERUL AFACERILOR INTERNE AL REPUBLICII MOLDOVA
DIRECŢIA MANAGEMENT DOCUMENTE ŞI PETIŢII

b) o trimitere la dispoziţiile legale şi a sancţiunilor aplicabile pentru infracţiunea care face obiectul investigaţiei sau urmăririi penale;

c) date de contact ale autorităţii căreia furnizorul de servicii îi transmite informaţii referitoare la abonaţi, de la care aceasta poate solicita informaţii suplimentare sau căreia îi răspunde în alt mod;

d) termenul în care trebuie să transmită adresa referitoare la abonaţi şi modalitatea de transmitere a acestora;

e) dacă s-a solicitat deja păstrarea datelor, inclusiv date păstrării şi orice număr de referinţă aplicabil;

f) orice instrucţiuni procedurale speciale;

g) dacă este cazul, o declaraţie conform căreia s-a efectuat o notificare simultană în conformitate cu alineatul (5); şi

h) orice alte informaţii care ar putea ajuta la obţinerea divulgării informaţiilor referitoare la abonaţi.

(5) a) O Parte poate, la momentul semnării prezentului Protocol sau la depunerea instrumentului său de ratificare, acceptare sau aprobare, precum şi în orice alt moment, să notifice secretarului general al Consiliului Europei că, atunci când se emite un ordin în temeiul alineatului (1) către un furnizor de servicii de pe teritoriul său, Partea solicită, în fiecare caz sau în circumstanţe identificate, notificarea simultană a ordinului, a informaţiilor suplimentare şi a unui rezumat al faptelor legate de investigaţie sau procedură.

b) Indiferent dacă o Parte solicită sau nu notificarea prevăzută la alineatul (5.a), aceasta poate solicita funrizorului de servicii să consulte autorităţile părţi în circumstanţe identificate înainte de divulgare.

c) Autorităţile notificate în temeiul alineatului (5.a) sau consultate în temeiul alineatului (5.b) pot, fără întârzieri nejustificate, să solicite furnizorului de servicii să nu divulge informaţiile despre abonat dacă:

(I) divulgarea poate aduce prejudicii investigaţiilor sau procedurilor penale desfăşurate de Partea respectivă; sau

(II) condiţiile sau motivele de refuz s-ar aplica în temeiul articolului 25 alineatul (4) şi al articolului 27 alineatul (4) din convenţie, în cazul în care informaţiile despre abonat ar fi fost solicitate prin intermediul asistenţei reciproce.

d) Autorităţile notificate în temeiul alineatului (5.a) sau consultate în temeiul alineatului (5.b):

(I) pot solicita informaţii suplimentare despre autoritatea menţionată la alineatul (4.c) în scopul aplicării alineatului (5.c), pe care nu le divulgă furnizorului de servicii fără consimţământul autorităţii respective; şi

(II) informează fără întârziere autoritatea menţionată la alineatul (4.c) în cazul în care furnizorul de servicii a primit instrucţiuni de a nu divulga informaţia cu privire la abonat şi prezentarea motivelor pentru aceasta.

e) O parte desemnează o singură autoritate care să primească notificările prevăzute la alineatul (5.a) şi să îndeplinească sarcinile descrise la alineatele (5.b), (5.c) şi (5.d). La momentul transmiterii primei notificări către secretarul general al Consiliului Europei în conformitate cu alineatul (5.a), partea comunică secretarului general datele de contact ale autorităţii respective.

MINISTERUL AFACERILOR INTERNE AL REPUBLICII MOLDOVA
DIRECŢIA MANAGEMENT DOCUMENTE ŞI PETIŢII

f) Secretarul general al Consiliului Europei întocmeşte şi actualizează un registru al autorităţilor desemnate de părţi în conformitate cu alineatul (5.e) şi indică dacă şi în ce circumstanţe acestea solicită notificarea în conformitate cu alineatul (5.a). Fiecare Parte se asigură că informaţiile pe care le furnizează pentru registru sunt corecte în orice moment.

(6) În cazul în care furnizorul de servicii acceptă acest lucru, o Parte poate transmite un ordin emis în temeiul alineatului (1) şi informaţii adiţionale conform articolului (4) în format electronic. O parte poate furniza notificarea şi informaţiile adiţionale în temeiul alineatului (5) în format electronic. Pot fi solicitate niveluri adecvate de securitate şi autentificare.

(7) În cazul în care un furnizor de servicii informează autoritatea menţionată la alineatul (4.c) că nu va divulga cererea solicitată referitoare la abonaţi sau dacă nu divulgă informaţiile referitoare la abonaţi ca răspuns la ordinul emis în temeiul alineatului (1) în treizeci de zile de la primirea Ordinului sau în termenul prevăzut la alineatul (4.d), în funcţie de care termen este mai îndelungat, autorităţile competente ale părţii emitente pot solicita împuternicirea ordinului numai prin executarea articolului 8 sau al altor forme de asistenţă reciprocă. Părţile pot să solicite furnizorului de servicii un motiv pentru refuzul divulgării informaţiei referitoare la abonaţi solicitate prin ordine.

(8) Cu ocazia semnării prezentului Protocol sau a depunerii instrumentului său de ratificare, acceptare sau aprobare, o Parte poate declara că o Parte emitentă trebuie să solicite furnizorului de servicii, divulgarea informaţiilor referitoare la abonaţi înainte de a le solicita în temeiul articolului 8, cu excepţia cazului în care Partea emitentă oferă o explicaţie rezonabilă pentru faptul că nu a făcut acest lucru.

(9) Cu ocazia semnării prezentului Protocol sau a depunerii instrumentului său de ratificare, acceptare sau aprobare, o Parte poate:

a) să îşi rezerve dreptul de a nu aplica prezentul articol; sau

b) în cazul în care divulgarea anumitor tipuri de numere de acces în temeiul prezentului articol ar fi incompatibilă cu principiile fundamentale ale sistemului său juridic naţional, să îşi rezerve dreptul de a nu aplica prezentul articol în ceea ce priveşte astfel de numere.

SECŢIUNEA 3: Proceduri de consolidare a cooperării internaţionale între autorităţi pentru divulgarea datelor informatice stocate

Articolul 8: Punerea în aplicare a ordinelor emise de o altă Parte pentru furnizarea rapidă a informaţiilor despre abonaţi şi a datelor privind traficul

(1) Fiecare Parte adoptă măsurile legislative şi de altă natură necesare pentru a împuternici autorităţile sale competente să emită un ordin care să fie prezentat ca parte a unei cereri adresate unei alte părţi în scopul de a obliga un furnizor de servicii de pe teritoriul părţii solicitate să prezinte informaţii specificate şi stocate.

a) informaţii referitoare la abonaţi; şi

b) date privind traficul

aflate în posesia sau sub controlul furnizorului de servicii respective, care sunt necesare pentru investigaţiile sau procedurile penale specifice ale părţii respective.

2) Fiecare Parte adoptă măsurile legislative şi de altă natură necesare pentru a da efect unui ordin în temeiul alineatului (1) prezentate de o parte solicitantă.

MINISTERUL AFACERILOR INTERNE AL REPUBLICII MOLDOVA
MANAGEMENT DOCUMENTE ŞI PETIŢII

3) În cererea sa, partea solicitantă prezintă părții solicitate ordinul în temeiul alineatului (1), informațiile justificative și orice instrucțiuni procedurale speciale.

a) În ordin se va specifica:

(I) autoritatea emitentă și date emiterii ordinului;

(II) o declarație conform căreia ordinul este transmis în temeiul prezentului Protocol;

(III) denumirea și adresa furnizorului (furnizorilor) de servicii care urmează să fie notificate (notificați);

(IV) infracțiunea (infracțiunile) care face (fac) obiectul investigației sau al procedurilor penale;

(V) autoritatea care solicită informația sau datele, dacă este diferită de autoritatea emitentă; și

(VI) o descriere detaliată a informațiilor sau a datelor specifice solicitate.

b) Informațiile adiționale, furnizate în scopul de a ajuta Partea solicitată să pună în aplicare ordinul și care nu vor fi divulgate furnizorului de servicii fără consimțământul părții solicitante, vor specifica:

(I) temeiurile juridice interne care împuternicesc autoritatea să emită ordinul;

(II) dispozițiile legale și sancțiunile aplicabile pentru infracțiunea (infracțiunile) care face (fac) obiectul investigației sau urmăririi penale;

(III) motivul pentru care Partea solicitantă consideră că furnizorul de servicii deține sau controlează datele;

(IV) un rezumat al faptelor legate de investigație sau de procedură;

(V) relevanța informațiilor sau a datelor pentru investigație sau proceduri;

(VI) datele de contact ale unei (unor) autorități care pot furniza informații suplimentare;

(VII) dacă s-a solicitat deja păstrarea informațiilor sau a datelor, inclusiv data păstrării și orice număr de referință aplicabil; și

(VIII) dacă informațiile sau datele au fost deja solicitate prin alte mijloace și, în caz afirmativ, în ce mod.

c) Partea solicitantă poate solicita părții solicitate să îndeplinească instrucțiuni procedurale speciale.

(4) Cu ocazia semnării prezentului Protocol sau a depunerii instrumentului său de ratificare, acceptare sau aprobare și în orice alt moment, o parte poate declara că sunt necesare informații justificative pentru a pune în aplicare ordinele emise în temeiul alineatului (1).

(5) Partea solicitată acceptă cererile în format electronic. Înainte de a accepta cererea, aceasta poate solicita garantarea unor niveluri adecvate de securitate și autentificare.

(6)

a) De la data primirii tuturor informațiilor menționate la alineatele (3) și (4), Partea solicitată depune eforturi necesare pentru a notifica furnizorul de servicii în termen de patruzeci și cinci de zile, sau chiar mai devreme și va dispune returnarea informațiilor sau datelor solicitate în termen de cel mult:

MINISTERUL AFACERILOR INTERNE AL REPUBLICII MOLDOVA
DIRECȚIA MANAGEMENT DOCUMENTE ȘI PETIȚII

(I) douăzeci de zile pentru informația referitoare la abonați; și

(II) patruzeci și cinci de zile pentru datele privind traficul.

b) Partea solicitată asigură transmiterea informațiilor sau a datelor divulgate către Partea solicitantă fără întârzieri nejustificate.

(7) În cazul în care Partea solicitantă nu poate respecta instrucțiunile prevăzute la alineatul (3.c) în modul solicitat, aceasta informează prompt Partea solicitantă și, dacă este cazul, precizează orice condiții în care s-ar putea conforma, după care partea Solicitantă stabilește dacă cererea ar trebui să fie totuși executată.

(8) Partea solicitată poate refuza executarea unei cereri pe baza motivelor stabilite la articolul 25 alineatul (4) sau la articolul 27 alineatul (4) din Convenție sau poate impune condițiile pe care le consideră necesare pentru a permite executarea cererii. Partea solicitată poate amâna executarea cererilor din motivele stipulate la articolul 27 alineatul (5) din Convenție. Partea solicitată va notifica Partea solicitantă, cât mai curând posibil, cu privire la refuz, condiții sau amânare. Partea solicitată va notifica, de asemenea, Partea solicitantă cu privire la alte circumstanțe care ar putea întârzia în mod semnificativ executarea cererii. Articolul 28 alineatul (2.b) din convenție se aplică prezentului articol.

(9) a) În cazul în care Partea solicitantă nu poate respecta o condiție impusă de Partea solicitată prevăzută la alineatul (8), aceasta informează prompt Partea solicitată. Partea solicitată stabilește apoi dacă va fi furnizată sau nu informația sau materialul.

b) În cazul în care Partea solicitantă acceptă condiția, aceasta devine obligatorie pentru Partea respectivă. Partea solicitată care furnizează informații sau materiale sub rezerva unei astfel de condiții poate solicita părții solicitante să explice, în legătură cu această condiție, cum sunt utilizate aceste informații sau materiale.

(10) Cu ocazia semnării prezentului Protocol sau a depunerii instrumentului său de ratificare, acceptare sau aprobare, fiecare Parte comunică secretarului general al Consiliului Europei și menține actuale datele de contact ale autorităților desemnate:

a) să transmită un ordin emis în temeiul prezentului articol; și

b) să primească un ordin emis în temeiul prezentului articol.

(11) O Parte poate, la momentul semnării prezentului Protocol sau la depunerea instrumentului său de ratificare, acceptare sau aprobare, să declare că solicită ca cererile formulate de alte părți în temeiul prezentului articol să îi fie transmise de către autoritatea centrală a părții solicitante sau de către o altă autoritate stabilită de comun acord între părțile în cauză.

(12) Secretarul general al Consiliului Europei instituie și actualizează un registru al autorităților desemnate de părți în temeiul alineatului (10). Fiecare Parte se asigură că detaliile furnizate pentru includerea în registru sunt corecte în orice moment.

(13) La momentul semnării prezentului Protocol sau la depunerea instrumentului său de ratificare, acceptare sau aprobare, o Parte poate să își rezerve dreptul de a nu aplica prezentul articol datelor privind traficul.

Articolul 9: Divulgarea rapidă a datelor informatice stocate în situații de urgență

(1) a) Fiecare Parte adoptă măsurile legislative și de altă natură care pot fi necesare, în situații de urgență, pentru ca punctul său de contact pentru rețeaua 24/7 menționată la articolul 35 din

MINISTERUL AFACERILOR INTERNE AL REPUBLICII MOLDOVA
DIRECȚIA MANAGEMENT DOCUMENTE ȘI PETIȚII

Convenție („punctul de contact") să transmită o cerere către și să primească o cerere de la un punct de contact dintr-o altă Parte care solicită asistență imediată pentru a obține de la un furnizor de servicii de pe teritoriul respectivei părți divulgarea urgentă a datelor informatice specificate, stocate și aflate în posesia sau sub controlul respectivului furnizor de servicii, fără a fi necesară o cerere de asistență reciprocă.

b) O Parte poate, la momentul semnării prezentului Protocol sau la depunerea instrumentului său de ratificare, acceptare sau aprobare, să declare că nu va da curs cererilor formulate în temeiul alineatului (1.a) care vizează numai divulgarea informațiilor privind abonații.

(2) Fiecare Parte adoptă măsurile legislative și alte măsuri necesare pentru a permite ca, în temeiul alineatului (1):

a) autoritățile sale să solicite date de la un furnizor de servicii de pe teritoriul său în urma unei cereri formulate în temeiul alineatului (1)

b) un furnizor de servicii de pe teritoriul său să divulge datele solicitate autorităților sale în răspuns la o cerere formulată în temeiul alineatului (2.a); și

c) autoritățile sale să furnizeze părții solicitante datele solicitate.

(3) În cererea emisă în temeiul alineatului (1) se specifică:

a) autoritatea competentă care solicită datele și data la care a fost emisă cererea;

b) o declarație conform căreia cererea este emisă în temeiul prezentului Protocol;

c) denumirea și adresa furnizorului (furnizorilor) de servicii care deține (dețin) sau controlează datele solicitate;

d) infracțiunea (infracțiunile) care face (fac) obiectul investigației sau al procedurilor penale și o trimitere la dispozițiile legale și a sancțiunilor aplicabile;

e) fapte suficiente pentru a demonstra existența unei situații de urgență și modul în care datele solicitate au legătură cu aceasta;

f) o descriere detaliată a datelor solicitate;

g) orice instrucțiuni procedurale speciale; si

h) orice alte informații care ar putea ajuta la obținerea divulgării datelor solicitate.

(4) Partea solicitată acceptă cererile în format electronic. De asemenea, o Parte poate accepta o cerere transmisă oral și poate solicita confirmarea în format electronic. Înainte de a accepta cererea, aceasta poate solicita garantarea unor niveluri adecvate de securitate și autentificare.

(5) O Parte poate, la momentul semnării prezentului Protocol sau la depunerea instrumentului său de ratificare, acceptare sau aprobare, să declare că solicită părților solicitante, după executarea cererii, să prezinte cererea și orice informații suplimentare transmise în sprijinul acesteia, într-un format și prin intermediul unui canal, care poate include asistența reciprocă, astfel cum este specificat de Partea solicitată.

(6) Partea solicitată informează partea solicitantă cu privire la decizia sa în legătură cu cererea emisă în temeiul alineatului (1) în regim de urgență și, dacă este cazul, specifică orice condiții în care ar furniza date și orice alte forme de cooperare ar putea fi disponibil.

MINISTERUL AFACERILOR INTERNE AL REPUBLICII MOLDOVA
DIRECȚIA MANAGEMENT DOCUMENTE ȘI PETIȚII

(7) a) În cazul în care o parte solicitată nu poate respecta o condiție impusă de partea solicitată prevăzută la alineatul (6), aceasta informează prompt Partea solicitată. Partea solicitată stabilește apoi dacă informația sau materialul vor fi furnizate. În cazul în care Partea solicitantă acceptă condiția, aceasta devine obligatorie pentru Partea respectivă.

b) Partea solicitată care furnizează informația sau materialul sub rezerva unei astfel de condiții poate solicita părții solicitante să explice, în legătură cu această condiție, modul în care sunt utilizate informațiile sau materialele respective.

SECȚIUNEA 4: Proceduri referitoare la asistența reciprocă de urgență

Articolul 10: Asistență reciprocă de urgență

(1) Fiecare Parte poate solicita asistență reciprocă rapidă, în cazul în care se află o situație de urgență. O cerere emisă în temeiul prezentului articol include, pe lângă celelalte elemente necesare, o descriere a faptelor care să demonstreze existența unei situații de urgență și modul în care asistența solicitată are legătură cu aceasta.

(2) O Parte solicitată acceptă astfel de cereri în format electronic. Înainte de a accepta cererea, aceasta poate solicita garantarea unor niveluri adecvate de securitate și autentificare.

(3) Partea solicitată poate solicita, în regim de urgență, informații suplimentare pentru a evalua cererea. Partea solicitantă furnizează aceste informații suplimentare în regim de urgență.

(4) Odată ce sa asigurat că există o situație de urgență și că au fost îndeplinite toate cerințele privind asistența reciprocă, Partea solicitată răspunde la cerere în cel mai scurt timp posibil.

(5) Fiecare Parte se asigură că o persoană din cadrul autorității sale centrale sau al altor autorități responsabile de răspunderea la cererile de asistență reciprocă este disponibilă 24 de ore din 24, 7 zile din 7, pentru a răspunde unei cereri emise în temeiul prezentului articol.

(6) Autoritatea centrală sau alte autorități responsabile cu asistența reciprocă ale părților solicitante și solicitate pot decide de comun acord că rezultatele executării unei cereri în temeiul prezentului articol sau o copie preliminară a acesteia pot fi furnizate părții solicitante printr-un canal diferit de cel utilizat pentru cerere.

(7) În cazul în care nu există un tratat sau un acord de asistență reciprocă pe baza unei legislații uniforme sau reciproce în vigoare între părțile solicitante și părțile solicitate, articolul 27 alineatele (2.b) și alineatele (3)-(8) și articolul 28 alineatele (2)-(4) din convenție se aplică prezentului articol.

(8) În cazul în care există astfel de tratate sau înțelegeri, prezentul articol se completează cu dispozițiile unor tratate sau înțelegeri, cu excepția cazului în care părțile în cauză decid de comun acord să aplice în locul acestora oricare sau toate dispozițiile Convenției menționate la alineatul (7) din prezentul articol.

(9) Cu ocazia semnării prezentului Protocol sau a depunerii instrumentului său de ratificare, acceptare sau aprobare, fiecare Parte poate să declare că cererile pot fi trimise, de asemenea, direct autorității judiciare sau prin canalele Organizației Internaționale de Poliție Criminală (INTERPOL) sau punctului său de contact 24/7 stabilit în temeiul articolului 35 al Convenției. În astfel de cazuri, se transmite simultan o copie autorității centrale a părții solicitate prin intermediul autorității centrale a părților solicitante. În cazul în care o cerere este trimisă direct unei autorități judiciare a părții solicitate, iar autoritatea respectivă nu are competența de a trata cererea, aceasta va transmite cererea autorității naționale competente și informează direct Partea solicitantă cu privire la acest lucru.

MINISTERUL AFACERILOR INTERNE AL REPUBLICII MOLDOVA
MANAGEMENT DOCUMENTE ȘI PETIȚII

SECŢIUNEA 5: Proceduri referitoare la cooperarea internaţională în absenţa acordurilor internaţionale aplicabile

Articolul 11: Videoconferinţe

(1) O Parte solicitantă poate cere, iar Partea solicitată poate permite ca mărturiile şi declaraţiile martorilor sau ale experţilor să fie luate prin videoconferinţă. Partea solicitantă şi Partea solicitată se consultă pentru a facilita soluţionarea oricăror probleme care pot apărea în ceea ce priveşte executarea cererii, inclusiv cele referitoare la, după caz, la: Partea care prezidează; autorităţile şi persoanele care trebuie să fie prezente; dacă una sau ambele părţi administrează mărturii sau atenţionări specifice sau oferă instrucţiuni martorului sau expertului; modul de interogare a martorilor sau a experţilor; modul în care sunt garantate în mod corespunzător drepturile martorilor sau experţilor; tratarea cererilor privind imunităţile şi privilegiile; tratarea obiecţiilor la întrebări sau răspunsuri; şi faptul dacă una sau ambele părţi trebuie să furnizeze servicii de traducere, interpretare şi transcripţie.

(2) a) Autorităţile centrale ale părţilor solicitate şi solicitante comunică direct între ele în sensul prezentului articol. Partea solicitată acceptă cererile în format electronic. Înainte de a accepta cererea, aceasta poate solicita garantarea unor niveluri adecvate de securitate şi autentificare.

b) Partea solicitată informează Partea solicitantă cu privire la motivele neexecutării sau ale întârzierii executării cererii. Articolul 27 alineatul (8) din Convenţie se aplică prezentului articol. Fără a aduce atingere niciunei alte condiţii pe care o parte solicitată o poate impune în conformitate cu prezentul articol, Articolul 28 alineatul (2)-(4) din convenţie se aplică articolului respectiv.

3) Partea solicitată care acordă asistenţă în temeiul prezentului articol depune eforturi pentru a asigura prezenţa persoanei a cărei mărturie sau declaraţie este solicitată. După caz, Partea solicitată poate, în măsura în care legislaţia sa permite, să ia măsurile necesare pentru a obliga un martor sau un expert să se prezinte în Partea solicitată la o dată şi un loc stabilit

4) Se respectă procedurile referitoare la desfăşurarea videoconferinţei specificate de Partea solicitantă, cu excepţia cazului în care acestea sunt incompatibile cu legislaţia internă a părţii solicitate. În caz de incompatibilitate sau în măsura în care procedura nu a fost specificată de Partea solicitantă, Partea solicitată aplică procedura prevăzută de legislaţia sa internă, cu excepţia cazului în care părţile solicitante şi solicitate convin altfel.

(5) Fără a aduce atingere jurisdicţiei prevăzute de legislaţia internă a părţii solicitante, în cazul în care, în cursul videoconferinţei, martorul sau expertul:

a) face o declaraţie falsă în mod intenţionat, în cazul în care partea solicitată, în conformitate cu legislaţia internă a părţii solicitate, a obligat persoana respectivă să depună mărturie în mod veridic;

b) refuză să depună mărturie, în cazul în care Partea solicitată, în conformitate cu legislaţia internă a părţii solicitate, a obligat persoana respectivă să depună mărturie; sau

c) comite alte abateri interzise de legislaţia internă a părţii solicitate în cursul unei astfel de proceduri;

persoana respectivă este pasibilă de sancţiuni în partea solicitată în acelaşi mod ca şi în cazul în care fapta respectivă ar fi fost săvârşită în cursul procedurilor sale interne.

(6) a) Cu excepţia cazului în care partea solicitantă şi partea solicitată decid altfel de comun acord, partea solicitată suportă toate costurile legate de executarea cererilor emise în temeiul prezentului articol, cu excepţia:

MINISTERUL AFACERILOR INTERNE AL REPUBLICII MOLDOVA
DIRECŢIA MANAGEMENT DOCUMENTE ŞI PETIŢII

(I) taxelor unui martor expert;

(II) costurilor de traducere, interpretare şi transcripţie; si

(III) costurilor de natură extraordinară.

b) În cazul în care executarea unei cereri ar impune costuri de natură extraordinară, Partea solicitantă şi Partea solicitată se consultă reciproc pentru a stabili condiţiile în care poate fi executată cererea.

(7) În cazul în care Partea solicitantă şi Partea solicitată convin de comun acord:

a) dispoziţiile prezentului articol pot fi aplicate în scopul organizării de conferinţe audio;

b) tehnologia aferentă videoconferinţelor poate fi utilizată în alte scopuri sau pentru alte audieri decât cel descris la alineatul (1), inclusiv în scopul identificării persoanelor sau a obiectelor.

(8) În cazul în care o Parte solicitată alege să permită audierea unei persoane suspectate sau acuzate, aceasta poate solicita condiţii şi garanţii speciale în ceea ce priveşte luarea unei mărturii sau a unei declaraţii din partea unei astfel de persoane sau transmiterea de notificări către persoana respectivă sau aplicarea măsurilor procedurale cu privire la persoana respectivă.

Articolul 12: Echipe comune de investigaţii şi investigaţii comune

(1) Autorităţile competente ale două sau mai multe părţi pot, de comun acord, înfiinţa şi desfăşurarea echipe comune de investigaţii pe teritoriul lor pentru a facilita investigaţiile sau procedurile penale, în cazul în care coordonarea consolidată este considerată a fi deosebit de utilă. Autorităţile competente sunt stabilite de părţile în cauză.

(2) Procedurile şi condiţiile care reglementează funcţionarea echipelor comune de investigaţii, cum ar fi scopurile specifice ale acestora, componenţa, funcţiile, durata şi eventualele perioade de prelungire, locaţia, organizarea, modalităţile de adunare, transmitere şi utilizare a informaţiilor sau a probelor, condiţiile de confidenţialitate; şi condiţiile pentru implicarea autorităţilor participante ale unei părţi părţi în activităţile de investigaţie desfăşurate pe teritoriul altei părţi, se aplică dispoziţiile convenite între autorităţile competente respective

(3) O Parte poate declara, la momentul semnării prezentului Protocol sau la depunerea instrumentului său de ratificare, acceptare sau aprobare, că autoritatea sa centrală trebuie să fie semnatară sau să fie de acord cu acordul de constituire a echipei.

(4) Respectivele autorităţi competente şi participante comunică direct, cu excepţia cazului în care părţile stabilesc de comun acord alte canale adecvate de comunicare, în cazul în care o coordonare mai centralizată este impusă de circumstanţe excepţionale.

(5) În cazul în care este necesar să se ia măsuri de investigare pe teritoriul uneia dintre părţile implicate, autorităţile participante din Partea respectivă pot solicita propriilor autorităţi să ia aceste măsuri fără ca celelalte părţi să fie nevoite să depună o cerere de asistenţă reciprocă. Aceste măsuri sunt puse în aplicare de autorităţile părţii respective pe teritoriul acesteia, în condiţiile prevăzute de legislaţia internă pentru o investigaţie naţională.

(6) Utilizarea informaţiilor sau a probelor furnizate de autorităţi participante a unei părţi autorităţilor participante a celorlalte părţi interesate poate fi refuzată sau restricţionată în modul descris în acordul menţionat la alineatele (1) şi (2). În cazul în care acordul respectiv nu prevede condiţii pentru refuzarea sau restricţionarea utilizării, părţile pot utiliza informaţia sau probele furnizate:

MINISTERUL AFACERILOR INTERNE AL REPUBLICII MOLDOVA
DIRECŢIA MANAGEMENT DOCUMENTE ŞI PETIŢII

a) în scopurile pentru care a fost încheiat acordul;

b) pentru depistarea, investigarea şi urmărirea penală a altor infracţiuni decât cele pentru care a fost încheiat acordul, sub rezerva consimţământului prealabil al autorităţilor care să furnizeze informaţia sau probele. Cu toate acestea, consimţământul nu este necesar în cazul în care sunt necesare principiile juridice fundamentale ale părţilor care se pot ajuta să probeze impune ca aceasta să divulge informaţiile sau să se probeze pentru a proteja drepturile persoanelor acuzate în cadrul procedurilor penale. Cu toate acestea, consimţământul nu este necesar în cazul în care principiile juridice fundamentale ale părţii care utilizează informaţiile sau probele impun divulgarea acestora pentru a proteja drepturile unei persoane acuzate într-un proces penal. În acest caz, autorităţile respective notifică fără întârziere autorităţile care au furnizat informaţiile sau probele; sau

c) pentru a preveni o situaţie de urgenţă. În acest caz, autorităţile participante care au primit informaţiile sau probele notifică fără întârziere autorităţile participante care au furnizat informaţiile sau probele, cu excepţia cazului în care se decide altfel de comun acord.

(7) În absenţa unui acord descris la alineatele (1) şi (2), se pot desfăşura investigaţii comune în condiţii convenite de comun acord, de la caz la caz. Prezentul alineat se aplică indiferent dacă există sau nu un tratat sau înţelegere în materie de asistenţă reciprocă între părţile în cauză pe baza legislaţiei uniforme sau reciproce în vigoare.

CAPITOLUL III: Condiţii şi garanţii

Articolul 13: Condiţii şi rezerve

În conformitate cu articolul 15 din Convenţie, fiecare Parte se asigură că stabilirea, implementarea şi aplicarea prerogativelor şi a procedurilor prezente în Protocol sunt supuse condiţiilor şi rezervelor în dreptul său intern, care trebuie să asigure protecţia adecvată a drepturilor şi a libertăţilor omului.

Articolul 14: Protecţia datelor cu caracter personal

(1) Domeniu de aplicare

a) Cu excepţia cazului în care se prevede altfel la alineatul (1.b) şi (1.c), fiecare Parte prelucrează datele cu caracter personal pe care le primeşte în temeiul prezentului Protocol în conformitate cu alineatele (2)-(15) din prezentul articol.

b) În cazul în care, la momentul primirii datelor cu caracter personal în temeiul prezentului Protocol, atât Partea care transferă datele, cât şi Partea care le primeşte au obligaţii reciproce în temeiul unui acord internaţional care stabileşte un cadru cuprinzător între părţile respective pentru protecţia datelor cu caracter personal, care se aplică transferului de date cu caracter personal în scopul prevenirii, depistării, investigării şi urmăririi penale a infracţiunilor şi care prevede că prelucrarea datelor cu caracter personal în temeiul acordului respectiv respectă cerinţele legislaţiei privind protecţia datelor ale părţilor în cauză, termenii acordului respectiv se aplică, pentru măsurile care intră în domeniul de aplicare al acordului respectiv, datelor cu caracter personal primite în temeiul prezentului Protocol, în locul alineatelor (2)-(15), cu excepţia cazului în care părţile în cauză convin altfel.

c) În cazul în care Partea care efectuează transferul şi Partea destinată nu au obligaţii reciproce în temeiul unui acord descris la alineatul (1.b), acestea pot stabili de comun acord că transferul de date cu caracter personal în temeiul prezentului Protocol poate avea loc pe baza altor acorduri sau aranjamente încheiate între părţile în cauză în locul dispoziţiilor alineatelor (2)-(15).

MINISTERUL AFACERILOR INTERNE AL REPUBLICII MOLDOVA
DIRECŢIA MANAGEMENT DOCUMENTE ŞI PETIŢII
MINISTERUL AFACERILOR INTERNE AL REPUBLICII MOLDOVA

d) Fiecare Parte trebuie să ia în considerare că prelucrarea datelor cu caracter personal prevăzută la alineatul (1.a) şi (1.b), îndeplineşte cerinţele referitoare la transferurile internaţionale de date cu caracter personal al cadrului juridic privind protecţia datelor cu caracter personal şi că, în temeiul acestui cadru juridic, nu este necesară nicio altă autorizaţie pentru transfer. O Parte poate refuza sau împiedica transferurile de date către o altă Parte în temeiul prezentului Protocolul numai din motivul de protecţie a datelor, în condiţiile prevăzute la alineatul (15), în cazul în care se aplică alineatul (1.a), sau în temeiul unui acord sau aranjament menţionate la alineatul (1.b) sau (1.c), în cazul în care se aplică unul dintre alineatele respective.

e) Nicio dispoziţie din prezentul articol nu împiedică o Parte să aplice garanţii mai stricte în ceea ce priveşte prelucrarea către propriile autorităţi a datelor cu caracter personal primite în temeiul prezentului Protocol.

(2) Scop şi utilizare

a) Partea care a primit date cu caracter personal le prelucrează în scopurile descrise la articolul 2. Nu va prelucra în continuare datele cu caracter personal în scopuri incompatibile şi nu va prelucra în continuare datele atunci când acest lucru nu este permis în temeiul cadrului juridic intern. Prezentul articol nu aduce atingere capacităţii părţii care efectuează transferul de a impune condiţii suplimentare în temeiul prezentului Protocol într-un caz specific; cu toate acestea, aceste condiţii nu includ condiţii generice privind protecţia datelor.

b) Partea destinatară se asigură, în temeiul cadrului său juridic intern, că datele cu caracter personal solicitate şi prelucrate sunt relevante pentru scopurile unei astfel de prelucrări şi nu sunt excesive în raport cu acestea.

(3) Calitate şi integritate

Fiecare Parte ia măsuri rezonabile pentru a se asigura că datele cu caracter personal sunt păstrate cu acurateţea şi exhaustivitatea necesară, precum şi că acestea sunt actualizate în măsura necesară şi adecvată pentru prelucrarea legală a datelor cu caracter personal, având în vedere scopurile pentru care sunt prelucrate.

(4) Date sensibile

Prelucrarea de către o Parte a datelor cu caracter personal care dezvăluie originea rasială sau etnică, opiniile politice sau convingerile religioase sau de altă natură sau apartenenţa la un sindicat; datele genetice, datele biometrice considerate sensibile având în vedere riscurile implicate sau datele cu caracter personal privind sănătatea sau viaţa sexuală, se va desfăşura numai cu respectarea garanţiilor adecvate pentru a preveni riscul unui impact prejudiciabil nejustificat al utilizării acestor date, în special împotriva discriminării ilegale

(5) Perioadele de păstrare a datelor

Fiecare Parte păstrează datele cu caracter personal numai atât timp cât este necesar şi adecvat, având în vedere scopurile prelucrării datelor în temeiul alineatului (2). Pentru a îndeplini această obligaţie, aceasta prevede în cadrul său juridic intern perioade de păstrare specifice sau revizuirea periodică a necesităţii păstrării în continuare a datelor.

(6) Decizii automatizate

Deciziile care produc un efect negativ semnificativ asupra intereselor relevante ale persoanei vizate nu pot fi bazate exclusiv pe prelucrarea automată a datelor cu caracter personal, cu excepţia

MINISTERUL AFACERILOR INTERNE AL REPUBLICII MOLDOVA
DIRECȚIA MANAGEMENT DOCUMENTE ȘI PETIȚII

cazului în care acest lucru este autorizat de legislația națională și cu garanții adecvate, care includ posibilitatea de a obține intervenția umană.

(7) Securitatea datelor și incidente de securitate

a) Fiecare Parte se asigură că dispune de măsuri tehnologice, fizice și organizaționale adecvate pentru protecția datelor cu caracter personal, în special împotriva pierderii sau accesului accidental sau neautorizat, divulgării, modificării sau distrugerii („incident de securitate")

b) La descoperirea unui incident de securitate în care există un risc semnificativ de prejudicii fizice sau de altă natură cauzate persoanelor sau celeilalte părți, Partea destinatară evaluează fără întârziere probabilitatea și amploarea acestuia și ia fără întârziere măsurile adecvate pentru a atenua un astfel de prejudiciu. Aceste măsuri includ notificarea autorității care a efectuat transferul sau, în sensul capitolului II secțiunea 2, a autorității sau autorităților desemnate în conformitate cu alineatul (7.c). Cu toate acestea, notificarea poate include restricții adecvate în ceea ce privește transmiterea ulterioară a notificării; ea poate fi amânată sau omisă în cazul în care o astfel de notificare poate pune în pericol securitatea națională sau amânată în cazul în care o astfel de notificare poate pune în pericol măsurile de protecție a siguranței publice. Aceste măsuri includ, de asemenea, notificarea persoanei în cauză, cu excepția cazului în care Partea a luat măsuri adecvate pentru ca riscul semnificativ să nu mai existe. Notificarea persoanei poate fi amânată sau omisă în condițiile prevăzute la alineatul (12.a) punctul (I). Partea notificată poate solicita consultări și informații suplimentare cu privire la incident și la răspunsul la acesta.

c) La momentul semnării prezentului Protocol sau la depunerea instrumentului de ratificare, acceptare sau aprobare, fiecare Parte comunică secretarului general al Consiliului Europei autoritatea sau autoritățile care trebuie notificate în temeiul alineatului (7.b) în sensul capitolului II secțiunea 2; informațiile furnizate pot fi modificate ulterior.

(8) Păstrarea evidențelor

Fiecare Parte păstrează evidențe sau dispune de alte mijloace adecvate pentru a demonstra modul în care se accesează, folosesc și divulgă datele cu caracter personal ale unei persoane într-un anumit caz.

(9) Partajarea ulterioară în cadrul unei părți

a) Atunci când o autoritate a unei părți furnizează datele cu caracter personal primite inițial în temeiul prezentului Protocol unei alte autorități a aceleiași părți, această altă autoritate le prelucrează în conformitate cu prezentul articol, sub rezerva alineatului (9.b).

b) Fără a aduce atingere alineatului (9a), o Parte care a formulat o rezervă în temeiul articolului 17 poate furniza datele cu caracter personal pe care le-a primit statelor sale componente sau entităților teritoriale similare, cu condiția ca Partea respectivă să fi instituit măsuri pentru ca autoritățile destinatare să continue să protejeze în mod eficient datele, asigurând un nivel de protecție a datelor comparabil cu cel prevăzut în prezentul articol.

c) În cazul în care există indicii precum că prezentul alineat nu este pus în aplicare în mod corespunzător, Partea care efectuează transferul poate solicita consultări și informații relevante cu privire la aceste indicii.

(10) Transferul ulterior către un alt stat sau către o organizație internațională

MINISTERUL AFACERILOR INTERNE AL REPUBLICII MOLDOVA
DIRECȚIA MANAGEMENT DOCUMENTE ȘI PETIȚII

a) Partea destinatară poate transfera date cu caracter personal unui alt stat sau unei organizații internaționale numai cu autorizarea prealabilă a autorității care efectuează transferul sau, în sensul capitolului II secțiunea 2, a autorității sau autorităților desemnate în temeiul alineatului (10.b)

b) La momentul semnării prezentului Protocol sau la depunerea instrumentului de ratificare, acceptare sau aprobare, fiecare Parte comunică secretarului general al Consiliului Europei autoritatea sau autoritățile competente să acorde autorizații în sensul capitolului II secțiunea 2; informațiile furnizate pot fi modificate ulterior.

(11) Transparență și notificare

a) Fiecare Parte transmite o notificare prin publicarea de anunțuri cu caracter general sau printr-o notificare personală adresată persoanelor ale cărei date cu caracter personal au fost colectate, cu privire la:

(I) temeiul juridic și scopul (scopurile) prelucrării;

(II) orice perioade de păstrare sau reexaminare în temeiul alineatului (5), după caz;

(III) destinatarii sau categoriile de destinatari care le sunt divulgate astfel de date; si

(IV) accesul, rectificarea și despăgubiri disponibile.

b) o Parte poate supune orice cerință de notificare personală unor restricții rezonabile în conformitate cu cadrul juridic intern, în condițiile prevăzute la alineatul (12.a) punctul (I).

c) În cazul în care în cadrul juridic intern al părților care efectuează transferul impune notificarea personală a persoanelor ale cărei date au fost furnizate unei alte părți, Partea care efectuează transferul ia măsuri astfel încât să fie informată în momentul transferului cu privire la această cerere și la datele de contact adecvate. Notificarea personală nu se transmite în cazul în care cealaltă Parte a solicitat ca furnizarea datelor să rămână confidențială, în cazul în care să se aplice condițiile pentru restricții prevăzute la alineatul (12.a) și (12.i). Odată ce aceste restricții nu se mai aplică și notificarea personală poate fi efectuată, cealaltă Parte ia măsuri astfel încât Partea care efectuează transferul să fie informată cu privire la acest lucru. În cazul în care nu a fost încă informat, Partea care efectuează transferul are dreptul de a efectua solicitări părții destinatare care va informa Partea care efectuează transferul dacă restricția trebuie să fie menținută.

(12) Acces și rectificare

a) Fiecare parte se asigură că orice persoană ale cărei date cu caracter personal au fost primite în cadrul prezentului Protocol are dreptul să solicite și să obțină, în conformitate cu procedurile stabilite în cadrul său juridic intern și fără întârzieri nejustificate:

(I) o copie în scris sau electronică a documentației păstrate cu privire la persoana respectivă care conține date cu caracter personal ale acesteia și informațiile disponibile care indică temeiul juridic și scopurile prelucrării, perioadele de păstrare și destinatarii sau categoriile de destinatari („acces"), precum și informații privind opțiunile de reparare a daunelor, cu condiția că accesul într-un caz particular să poată fi supus aplicării unor condiții restrictive proporționale permise în cadrul său juridic intern, necesare la momentul adjudecării, pentru a proteja drepturile și libertățile altora sau obiective importante de interes public și care acordă atenția cuvenită intereselor legitime ale persoanei în cauză;

(II) rectificarea, în cazul în care datele cu caracter personal ale persoanei sunt inexacte sau au fost prelucrate în mod necorespunzător; rectificarea include – după caz și în mod rezonabil, având în

MINISTERUL AFACERILOR INTERNE AL REPUBLICII MOLDOVA
DIRECȚIA MANAGEMENT DOCUMENTE ȘI PETIȚII

vedere motivele rectificării şi contextul specific al prelucrării – corectarea, completarea, ştergerea sau anonimizarea, restricţia prelucrării sau blocarea.

b) În cazul în care se refuză sau se restricţionează accesul ori rectificarea, Partea furnizează persoanei, în format scris, care poate fi furnizată electronic, fără întârzieri nejustificate, un răspuns prin care se informează despre refuz sau restricţie. Această furnizează motivele refuzului sau dar restricţiei şi oferă informaţii referitoare la opţiunile disponibile pentru recurs. Orice cheltuieli suportate pentru obţinerea accesului trebuie limitată la ceea ce este rezonabil şi nu excesiv.

(13) Căi de atac judiciare şi extrajudiciare

Fiecare Parte dispune de căi de atac judiciar şi extrajudiciar eficiente pentru a oferi măsuri reparatorii în cazul încălcării prezentului articol.

(14) Supraveghere

Fiecare Parte trebuie să dispună de una sau mai multe autorităţi publice care exercită, în mod individual sau cumulativ, funcţii şi competenţe de supraveghere independentă şi eficientă în ceea ce priveşte măsurile prevăzute în prezentul articol. Funcţiile şi competenţele acestor autorităţi care acţionează în mod individual sau cumulativ includ competenţe de investigare, competenţă de a acţiona în baza plângerilor şi capacitatea de a lua măsuri corective.

(15) Consultare şi suspendare

Partea poate suspenda transferul datelor cu caracter personal către o altă Parte dacă are dovezi substanţiale că cealaltă Parte încalcă în mod sistematic sau semnificativ termenii prezentului articol sau că o încălcare semnificativă este iminentă. Aceasta nu va suspenda transferurile fără un preaviz rezonabil şi nu înainte ca părţile în cauză să fi desfăşurat consultări pentru o durată rezonabilă de timp fără a ajunge la o soluţionare. Cu toate acestea, o Parte poate suspenda provizoriu transferurile în cazul unei încălcări sistematice sau grave care prezintă un risc semnificativ şi iminent pentru viaţa, siguranţa sau un prejudiciu conex reputaţiei sau monetar substanţial unei persoane fizice, caz în care se va notifica şi începe consultări cu cealaltă Parte după suspendare. În cazul în care consultarea nu a condus la o soluţionare, cealaltă parte poate suspenda în mod reciproc transferurile în cazul în care are dovezi substanţiale că suspendarea de către Partea care a suspendat transferurile a fost contrară dispoziţiilor prezentului alineat. Partea care a suspendat transferurile anulează suspendarea de îndată ce încălcarea aflată la bază a fost remediată; orice suspendare reciprocă se anulează la momentul respectiv. Toate datele cu caracter personal transferate înaintea suspendării continuă să fie tratate în conformitate cu Protocolul.

CAPITOLUL IV - Dispoziţii finale

Articolul 15: Efectele prezentului Protocol

(1) a) Articolul 39 alineatul (2) din Convenţie se aplică prezentului Protocol.

b) În ceea ce priveşte părţile care sunt membre ale Uniunii Europene, acestea pot aplica, în relaţiile lor reciproce, dreptul Uniunii Europene care reglementează aspectele abordate în prezentul Protocol.

c) Alineatul (1.b) nu afectează aplicarea integrală a prezentului Protocol între părţile care sunt membre ale Uniunilor Europene şi alte părţi.

(2) Articolul 39 alineatul (3) din Convenţie se aplică prezentului Protocol.

MINISTERUL AFACERILOR INTERNE AL REPUBLICII MOLDOVA
DIRECŢIA MANAGEMENT DOCUMENTE ŞI PETIŢII

Articolul 16: Semnarea şi intrarea în vigoare

(1) Prezentul Protocol este deschis spre semnare părţilor la Convenţie, care îşi pot exprima consimţământul de a-şi asuma obligaţii în temeiul acestuia prin:

a) semnare fără rezervă de ratificare, acceptare sau aprobare; sau
b) semnare sub rezerva ratificării, acceptării sau aprobării, urmată de ratificare, acceptare sau aprobare.

(2) Instrumentele de ratificare, acceptare sau aprobare se depun la secretarul general al Consiliului Europei.

(3) Prezentul Protocol intră în vigoare în prima zi a lunii care urmează expirării unei perioade de trei luni de la data la care cinci părţi la Convenţie şi-au exprimat consimţământul de a-şi asuma obligaţii în temeiul prezentului protocol, în conformitate cu dispoziţiile alineatelor (1) şi (2) din prezentul articol.

(4) În ceea ce priveşte orice Parte a Convenţiei care îşi exprimă ulterior consimţământul de a-şi asuma obligaţiile în temeiul prezentului Protocol, aceasta intră în vigoare în prima zi a lunii care urmează expirării unei perioade de trei luni de la data la care Partea şi-a exprimat consimţământul de a-şi asuma obligaţii în temeiul Protocolului, în conformitate cu dispoziţiile alineate (1) şi (2) din prezentul articol.

Articolul 17: Clauza federală

(1) Un stat federal îşi poate rezerva dreptul de a-şi asuma obligaţii în temeiul prezentului Protocol în conformitate cu principiile sale fundamentale care reglementează relaţia dintre administraţia sa centrală şi state sale constitutive sau alte entităţi teritoriale similare, cu condiţia ca:

a) prezentul Protocol să se aplice administraţiei centrale a statului federal;

b) o astfel de rezerva să nu afecteze obligaţiile de asigurare a cooperării solicitate de alte părţi în conformitate cu dispoziţiile capitolului II; şi

c) prevederile articolului 13 să se aplice statelor constitutive ale statului federal sau altor entităţi teritoriale similare.

(2) O altă Parte poate împiedica autorităţile, furnizorii sau entităţile pe teritoriul său să coopereze ca să răspundă la o cerere sau ordin transmis direct de un stat constitutiv sau altă entitate teritorială similară unui stat federal care a formulat o rezervă în temeiul alineatului (1), cu excepţia cazului în care statul federal respectiv notifică secretarului general al Consiliului Europei că un stat constitutiv sau o altă entitate teritorială aplică obligaţiile prezentului Protocol aplicabile statului federal respectiv. Secretarul general al Consiliului Europei instituie şi actualizează un registru care include astfel de notificări.

(3) O altă Parte nu împiedică autorităţile, furnizorii sau entităţile de pe teritoriul său să coopereze cu un stat constitutiv sau cu o altă entitate teritorială similară pe motivul unei rezerve în temeiul alineatului (1), în cazul în care un ordin sau o cerere a fost transmisă prin intermediul administraţiei centrale sau în cazul în care constituirea unei echipe comune de investigaţie conform articolului 12 a fost încheiat cu participarea administraţiei centrale. În astfel de situaţii, administraţia centrală asigură îndeplinirea obligaţiilor aplicabile din prezentul Protocol, cu condiţia că, respectă protecţia datelor cu caracter personal furnizate statelor constitutive sau entităţilor teritoriale similare, se aplică doar în termenii articolului 14, alineatul (9), sau după caz, clauzele unui acord sau înţelegeri conform articolului 14, alineatul (1.b) sau (1.c).

MINISTERUL AFACERILOR INTERNE AL REPUBLICII MOLDOVA
DIRECŢIA MANAGEMENT DOCUMENTE ŞI PETIŢII

(4) În ceea ce priveşte prevederile prezentului Protocol, aplicarea cărora intră sub jurisdicţia statelor constitutive sau a altor entităţi teritoriale similare care nu sunt obligate de sistemului constituţional al federaţiei să ia măsuri legislative, administraţia centrală va informa autorităţile competente ale respectivelor state cu privire la prevederile menţionate cu avizul său favorabil, încurajându-le să ia măsurile corespunzătoare pentru a le pune în aplicare.

Articolul 18: Aplicare teritorială

(1) Prezentul Protocol se aplică teritoriului sau teritoriilor specificate într-o declaraţie făcută de o Parte în conformitate cu articolul 38 alineatul (1) sau (2) din Convenţie, în măsura în care o astfel de declaraţie nu a fost retrasă în conformitate cu articolul 38 alineatul (3).
(2) O Parte poate, în momentul semnării prezentului Protocol sau în momentul depunerii instrumentului de ratificare, acceptarea sau aprobare, să declare că prezentul Protocol nu se aplică unuia sau mai multor teritorii specificate în declaraţia părţii în conformitate cu articolul 38, alineatul 1 şi/sau 2 din Convenţie.
(3) O declaraţie făcută în temeiul alineatului (2) al acestui articol cu privire la teritoriul specificat în declaraţie poate fi retrasă printr-o notificare adresată secretariatului general al Consiliului Europei. Retragerea va deveni efectivă în prima zi a lunii care urmează expirării unei perioade de trei luni de la data primirii respective notificări de către secretarul general.

Articolul 19: Rezerve şi declaraţii

(1) Prin notificarea scrisă adresată secretarului general al Consiliului Europei, orice Parte la Convenţie poate, în momentul semnării prezentului Protocol sau în momentul depunerii instrumentului său de ratificare, acceptare sau aprobare, să declare că recurge la rezerva (rezervele) prevăzută (prevăzute) la articolul 7 alineatul (9.a) şi (9.b), Articolul 8 alineatul (13) şi articolul 17 din prezentul Protocol. Nu se admit alte rezerve.
(2) Prin notificarea scrisă adresată secretarului general al Consiliului Europei, orice Parte la Convenţie poate, în momentul semnării prezentului Protocol sau în momentul depunerii instrumentului său de ratificare, acceptare sau aprobare, să depună declaraţii conform articolului 7 alineatul (2.b) şi alineatul (8); articolul 8 alineatul (11); articolul 9 alineatul (1.b) şi alineatul (5); articolul 10 alineatul (9); articolul 12 alineatul (3) şi articolul 18 alineatul (2) din prezentul Protocol.
(3) Printr-o notificare scrisă în adresa secretarului general al Consiliului Europei, orice Parte la Convenţie va face orice declaraţie (declaraţii), notificări sau comunicări conform articolului 7 alineatul (5.a) şi (5.e); articolul 8 alineatul (4), alineatul (10.a) şi (10.b); articolul 14 alineatul (7.c) şi alineatul (10.b) şi articolul 17 alineatul (2) din prezentul protocol, în conformitate cu condiţiile specificate în acestea.

Articolul 20: Statutul şi retragerea rezervelor

(1) O Parte care a formulat o rezervă în conformitate cu Articolul 19 alineatul (1) retrage, integral sau parţial, rezerva de îndată ce circumstanţele permit acest lucru. Retragerea intrării în vigoare a datelor primirii unei notificări adresate secretarului general al Consiliului Europei. Dacă notificarea stipulează că retragerea unei rezerve în vigoare la data precisă şi dacă această dată este ulterioară datei la care notificarea a fost primită de către secretariat general, retragerea intră în vigoare la data ulterioară respectivă.

(2) Secretarul general al Consiliului Europei poate solicita periodic părţilor care au formulat una sau mai multe rezerve în conformitate cu articolul 19 alineatul (1) informaţii cu privire la perspectiva de retragere a unei (unor) astfel de rezerve.

MINISTERUL AFACERILOR EXTERNE AL REPUBLICII MOLDOVA
DIRECŢIA MANAGEMENT DOCUMENTE ŞI PETIŢII

Articolul 21: Amendamente

(1) Amendamentele la prezentul Protocol pot fi propuse de orice Parte la prezentul Protocol şi trebuie a fi comunicate de secretarul general al Consiliului Europei, statelor membre ale Consiliului Europei, părţilor şi Semnatarilor Convenţiei, precum şi oricărui stat care a fost invitat să adere la convenţie.

(2) Orice amendament propus de o Parte trebuie a fi comunicată Comitetului European pentru Probleme Penale (CEPP), care va prezenta Comitetului de Miniştri avizul său cu privire la amendamentul propus.

(3) Comitetul de Miniştri va examina propunerea de modificare şi avizul prezentat de CEPP şi, în urma consultării cu părţile la convenţie, poate adopta amendamentul.

(4) Textul oricărui amendament adoptat de Comitetul de Miniştri în conformitate cu alineatul (3) va fi înaintat părţilor la prezentul Protocol pentru acceptare.

(5) Orice amendament adoptat în conformitate cu articolul (3) va intra în vigoare în a treizecea zi după ce toate părţile la prezentul Protocol l-au informat pe secretarul general cu privire la acceptarea acestuia.

Articolul 22: Soluţionarea diferendelor

Articolul 45 din Convenţie se va aplica prezentului Protocol.

Articolul 23: Consultări ale părţilor şi evaluarea punerii în aplicare

(1) Articolul 46 din Convenţie se aplică prezentului Protocol.

(2) Părţile vor evalua periodic utilizarea eficientă şi implementarea prevederilor prezentului Protocol. Articolul 2 din Regulamentul de procedură al Comitetului Convenţiei privind criminalitatea informatică, astfel cum a fost revizuit la 16 octombrie 2020, se aplică *mutatis mutandis*. Părţile vor revizui iniţial şi pot modifica prin consens procedurile prevăzute la articolul respectiv, astfel cum se aplică prezentului Protocol, la cinci ani de intrarea în vigoare a prezentului Protocol.

(3) Reexaminarea Articolului 14 va începe odată ce zece părţi la Convenţie şi-au exprimat consimţământul de a-şi asuma obligaţii în temeiul prezentului Protocol.

Articolul 24: Denunţarea

(1) Orice Parte poate denunţa în orice moment prezentul Protocol printr-o notificare adresată secretarului general al Consiliului Europei.

(2) Astfel de denunţare va intra în vigoare în prima zi a lunii care urmează după expirarea unei perioade de trei luni de la data la care secretarul general primeşte notificarea.

(3) Denunţarea Convenţiei de către o Parte a prezentului Protocol constituie denunţarea prezentului Protocol.

(4) Informaţiile sau probele transferate înaintea datei intrării în vigoare a denunţării sunt tratate în continuare în conformitate cu prezentul Protocol.

Articolul 25: Notificare

Secretarul general al Consiliului Europei va notifica statele membre ale Consiliului Europei, părţile şi semnatarii Convenţiei, precum şi oricărui stat care a fost invitat să adere la Convenţie.

MINISTERUL AFACERILOR INTERNE AL REPUBLICII MOLDOVA
DIRECŢIA MANAGEMENT DOCUMENTE ŞI PETIŢII

(a) orice semnătură;

(b) depunerea oricărui instrument de ratificare, acceptare sau aprobare;

(c) orice date intrate în vigoare a prezentului Protocol în conformitate cu articolul 16 alineatele (3) și (4);

(d) orice declarații sau rezerve făcute în conformitate cu articolul 19 sau retragerea rezervelor în conformitate cu articolul 20;

(e) orice alt act, notificare sau comunicare privind prezentul Protocol.

Drept care, subsemnații, pe deplin autorizați în acest scop, au semnat prezentul Protocol.

Întocmit la Strasbourg, la 12 mai 2022, în engleză și în franceză, ambele texte fiind egal autentice, într-un singur exemplar care se depune la arhivele Consiliului Europei. Secretarul general al Consiliului Europei va transmite copii certificate fiecărui stat membru al Consiliului Europei, părților și Semnatarilor Convenției, precum și oricărui stat care a fost invitat să adere la Convenție.

MINISTERUL AFACERILOR INTERNE AL REPUBLICII MOLDOVA
DIRECȚIA MANAGEMENT DOCUMENTE ȘI PETIȚII

Prin prezenta confirm că textul alăturat este copia autentică de pe traducerea oficială a celui de-al doilea Protocolul Adiţional la Convenţia Consiliului Europei privind criminalitatea informatică referitor la cooperarea consolidată şi divulgarea probelor electronice (Strasbourg, 12 mai 2022), originalul fiind depozitat la Arhiva Tratatelor a Ministerului Afacerilor Externe.

Anatol CEBUC,
Şef al Direcţiei Generale Drept
Internaţional a Ministerului Afacerilor
Externe al Republicii Moldova